

Kromě toho, že má svěží barvu a oči jako zrnka kávy, má Maryse ještě dvě hezké děti, s kterými v náručí vytváří jakýsi hvězdný žár. Jsou to děti, které přivedla na svět, usmívají se na mě z fotky spolu s mužem, kterého měla, ale již nemá. Musela ho ztratit někde mezi těmi všemi zdravotními záznamy nebo mezi dvěma sezeními s pacienty. Je taky možné, že on ztratil ji tím, že miloval někde jinde, jako tomu bývá i v těch nejlepších rodinách. To, co Maryse Bouthillier vidí na mé tváři, ji bude povzbuzovat, aby ty své děti měla ráda ještě víc, aby je milovala hluboce a navždy a to jí taky jako dobrý přítel přeji z celého srdce. Vím, že ta věčná hluboká láska není bezcenná, alespoň budu inspirací něčemu většímu a staršímu než jsem já sám. Bude to jako medaile za statečnost, kterou si připnu na husí kůži.

Není to nejhorší pro kluka, kterého udělali neplodným za pomoci dusíkatého yperitu, konkrétně cyklofosfamidu, který užívám v tobolkách po padesáti miligramech.

Poznámky dobré, příště by se měly více týkat volby překlad. prostředků

posun smyslu P9

Máte pomalejší rytmus vyprávění, umírněný styl; nemusí být vždy hovorový, ale ke konci je kontrast s předchozím popisem lásky: najednou zhořkne a je až cynický; čeština nemá symetrické styl. roviny se slovenštinou, dovede být víc hovorová (prý se těžko překládal do slovenštiny Švejk..)

C